

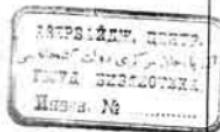
مَلَائِكَةُ اللّٰهِ مُصَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Nº8.

Цѣна 12 к.

МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمت ۱۲ قیک



بورا ده کی شکل ماذن دیر نیمه ده و اوزگه شکل چکلمه خرقت اول مادی

اداره و فاندور
تفلیس، داوით گوچیს نومه ۲۴.
تیفلیس، დავით გიგიან აზერის، ქართველი.
Тифлисъ, «Молла-Насреддинъ»
Редакция журнала «МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ»
اعلان چیختن
فیاق صحیفه مطبوعات ایله بر سری، ایله، دال مسینهند ۷ قیلت.
آذربیجان دیشک خنی ۳ دله یدی قیلک ماوندر
لطفخی اداره مزد ۱۰ قیلت، اوزگاه شیرازه ۱۲ قیلت.

آیونا چیختن
قافزاره و روپیده ۱۲ آیلن - ۵ میلت
* * ۶ آیلن - ۳ میلت
* * ۳ آیلن - ۱ میلت ۶۰ قیلت
اجنبی ملکستانه ۱۲ آیلن - ۶ میلت
* * ۶ آیلن - ۳ میلت
لطفخی اداره مزد ۱۰ قیلت، اوزگاه شیرازه ۱۲ قیلت.

۱۴ صفر ۱۲۲۷ بازار هفتده بز دفعه چنان تورک مجموعه در. ۲۲ فیورول

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣлѣніе.

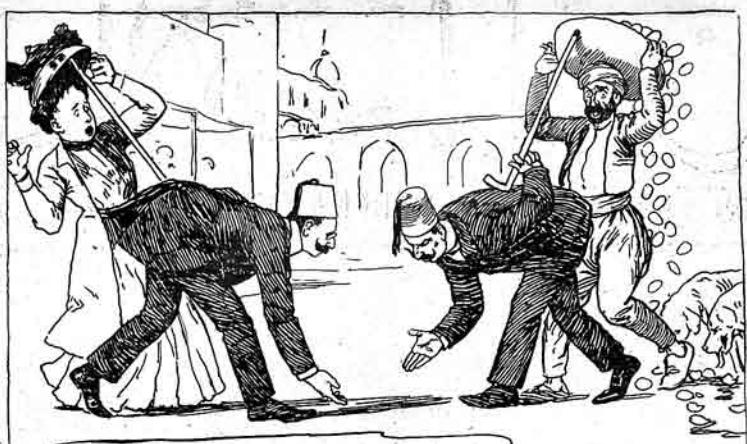
Головинский проспектъ, № 9.



TRADE MARK

غیر اسا فون

تفلیس، غایلولسقی کوچده نومه ۹.
بوراده سوتیریان تبریز تاشنه لازم دقت ایلهام.
هر بز غراماتنزا و غراماتون حمه رینک اوستنده بز شاهه وار.
دالشان مایلارا لک عیج بز فایزیانک اکتیباری یوخدار اوز مائیلارویه
غراماتون آندی تویسون، اولدان اوری کے غراماتون حض بزم یاتکنلى
ماتنلاریزمن چیارتدر.
غراماتون ایو ایچون الا گوزل بز مشنولیتدر.
غراماتون اوخیور، چالر، گلولو، و غیره.
غراماتون واسطاسن ایله ایوده سازله و اولنالق مجلس قورماق اولوه.
غراماتون دیلار، اوچیجی دالشان مایلدار، و هیته اولماچ اوچاچ.
بزم مایلارا لک تعریق: میتایزیمی ساده، میکه، جوخ یاشیان، ئامیری
گوزل و هابدان واج- طیسی ساری اوز خالنده، چخاریر.
دیقاچلا بزدن ایکی طرفانی پالستنلار باشلاوب سالیساغا: خردلاری ۷۰ قیلت، «گران» آندا لار بز میلت ۵۰ قیلت هر بزی.
ملحث گوروریک اکتاغده آد ویریان خوانله و سازلده لار باجوب اوچوقماقلاره هیچ اولماهه امتحان یوجون قوانی آسووازار:
میجد، سید، یاقرات، محمد چیلوق، محمد قلی شیشه، مسهمی خفار ایرانی، هلال، خالمازدان وارواره، آندا.
یسرقاجی لار: آرشاق و امیرجان، تارزان اولیس (کمالچی) سیوی بزرزا قلی (کمالچی)، دودوکچی لار.
مرزا علی بیز ساندوق: یورلاچی لار: یاقرات و آوفیق و غیرلاری.
۱۱۱ فاتحقاراد و ساهی لار: ایول سفرلار ۱۱۱
۱۱۱ ساختهارلارن اخباطلی اولگر ۱۱۱



عثمانی ده سلاماشیان اصول .



باطم ده آجا را محالنده سلا لار و رعیت
معجمی گاتمیشکی ادبیاتی .



گچه‌دن

از قی «عازیزقله»
محترم «ملائكة الدين»
زورالله جمع شاخص سواد مسلمان اوخویور و اوخویه
چاقله، ازان جله بلده. من ته خوانه لازم ڈکلر که دیه
آلیون و اوخویون. مریه خواه اوزنده نایشورد
«ملاء نصرالدين» صحنه فیروزه بزم ایوده داشتیماسو. همان
گون مریه خوان نایبره جماعتندیدی که نام دیلن افرا
دوزلدوبیر من او جوره دیمیتم که جماعت اینچه داشتلور.
من «ملاء نصرالدين» ی اوخویله لعل دیمیتم؛ احوالات بو
گوله اولیه قورتاره. سرقی و حریت پیورلله مشروم
پرستلر و غذه نایزالرلا باره لارمه هایج بر کلمه مریه خوان
زیم ایوده لا این سوز داشتیوب.

عادل خان زیادخانوف

(۲۶) نومره

اداره‌دن؛ هین مکتوی عادل خان جیلایرلک خواهشته
کوره مجموعه‌زده گوره ترقی پیورلله و حریت پرستلر ال
گوچه‌رور دعا اینچه‌که‌درار. هیجنین بو ایل اوچیان مریه
خوانه هر گون ترقی پیورلله و گچه‌دن کاز مکتبه رونق
پرللر دعا ایدورده، اسا محرک یعنی گولی مریه خوان
ملاء نصرالدين یعنی نامه بازیان صرعی «لیچ قان اکلا
ماسون داش بو گون، قیچلر گور تجهیزه دین باش بو گون»
پاره‌سده، قام کند لرگلری افصایله زیم آزمده دوغربان ایله
متفض عالیجان-قفتالو دیوان یگی حاسی علیه کل علیه‌ده بایلش
و بیتلار ایله ششون و مملو اولشون برق مقاله طاقدین اوقدون؛
نی‌حاجیه‌ده مذکور ذات فاشل دیوان بی شرایمه غریب و

جواب

ملاء نصرالدين لثم غرمه‌لک (۵) میچی نمره‌سده (۷) میچی
سینه‌ده قائم کند لرگلری افصایله زیم آزمده دوغربان ایله
متفض عالیجان-قفتالو دیوان یگی حاسی علیه کل علیه‌ده بایلش
و بیتلار ایله ششون و مملو اولشون برق مقاله طاقدین اوقدون؛
نی‌حاجیه‌ده مذکور ذات فاشل دیوان بی شرایمه غریب و
نظام پادشاهیه مخالف رشودن و رشوه متابه شبارن خالی
و بید اولسانی پیلردن.
بو سوزلر جوانان اویسری گون هم جماعته هم مریه
خواه بقدوره، بیلکه «ملاء نصرالدين» صحنه اولان گولی بند
ایوده اولسانیم، جماعت پیلان وقت «ملاء نصرالدين» لا تزار
پوچنان گلمنش ندمیتیه ایله آلوپ دیمیتم جماعه که بو

بناء عليه ملا نصرالدين مدبرلدن نوع اکید اولاور که
هین سطراری بیمارک ملا نصرالدين بر گوشته درج و دخل
ایله.

هین مکدویه اون ایک افر ڈکم افلاسی وار.

ادیبات

بر پیله الده علوان ایتشی بولدان سورا
بوبیون مظاوه اعلان ایتشی بولدان سورا
تو امورک شرعاه بر عکس اولینین ایضاخ ایدوب
کهمیل تلقین قران اینه‌ان بولدان سورا

خاصه بو زورلال غازیه امرده، پرتوها خانه
سد واه شعرغافن ایتشی بو لدان سورا

بوبه ایش، بوبه غازیه، پوچمایز اولمازیالم
بولاری مکو، بطلان ایتشی بولدان سورا

دین کوکیر، بندق کیکیر، قدری ایندرالاک
جار؛ امریلسان ایتشی بولدان سورا

هر یعن کنکنیں معرفه عد ایدوب مین سوز یازیر
بولاری مطروع اوامان ایتشی بولدان سورا

کسلی هر خونه اوله لفوندین، خرمتن
سیر، آواره لان ایتشی بولدان سورا

جزر عالی دفترلرین، سدیرمالی جزرلله قابن
مکن تریجیق قلعه‌دان ایتشی بولدان سورا

مکن اوله لاب کوکنن فاللریوب بر تن ایله
جمله مطوعاتی و بیران ایتشی بولدان سورا

سیما شاعری حکم و حق، زور ایله
خارج از اسلام و بیران ایتشی بولدان سورا

مختصه هر کیم که گوچلری ذمی وار بر سوز قایلر
کفر ایله شهور دیوان ایتشی بولدان سورا

آرفادلار الامان کل کز و پریویده ایله

هم بو بولنه عده و پیمان ایتشی بولدان سورا

علید اویور ایمی بولارلدن زه بر نیت
بول و پرلرسه مسلمان ایتشی بولدان سورا

(۱) اصل شیالی

والسلام

والسلام ایله بیه بی ایله والسلام، پاش آغرسی
اولسان، احوالانی باشدان نقل ایله‌م.

لچه ایل بولنان قافق بر بازیخ جماعت یتیش ملات پیوب
تایتیریدن شیخ علی حاجی حسامی اولگله که ساحل‌سون و
مسجدل بر بیری خراب اوله صرف ایدیک. بو ایل هان یتیش
مانان ایستدیدک که مسجدی تیر ایدک شیخ علی بزه جواب

و پرده که متم اوغلیم ملا حسن سزه مریه اوخویوب، یتیش
ماقی جیخارم اوغلیک زستنه، والسلام. بز گوشته درج و دخل
چالب شیخ علی، ایله والسلام؟ شیخ علی جواب پرده که
ایله، والسلام، ایله والسلام؟ بیل، والسلام.
دخی بولدان آریق عرضه پوخار.

یاچوچستان ممالکه بی جاره اکلیس چناعی مارفنن
والسلام.

معن کے

شیخ شپرله، بو گولر بی بیوک معن کے بوز و پریوب.
آختم ساعت ده یا ۱۰، شپرله بیوک گوچلسته ۱۸ پاشنده
بر جوان پاچلوب پیغامه که «آی آمان، بنی قورلرله. مجده
اهل ایله گکن ایلیوب که بلکه بر ایش ایش واقع اولوب،
شونک بورا شیخ شپرله مسلمان ولایتیه، اوغانان اوزیه
جوان، گیبه و قنی، تک و تکها... یعنی ملا، فان و یهیان.
اما آخذه گوچلوب که ایله بر خطل پوخدن، آلماقی بازیق
اوغان قوشانه‌یه کیمی بوشوب پاچه پاچیه، یعنی شپرله مفارز
کوچیسله.

عینی پوخدن، مسلمان ولایتیه، هیته‌کی ایشاره‌ر، تجت
ایلماک لازم گل.

گهه اه راست سالدی که بیچاره جوان اویگه خطایه
رات گلهدی، جونک گیچلکت قارالقی، اویزه مسلمان شهری،
اوشاقد، تک و تکها، واله خطایه، اهه راست سالدی.

چوره‌راما

محصمه

تعجب

دوغدان جوچ تعجب که لجه قورخورلار؟

دین و متخت «مجموعیه‌یه ایمین اورم‌سده بایزیر که
بو اوروپا مقداره بیضی مدرس و معلم‌ر که عورتاری و
قیزلاری گوچوروب تیار لاره گدیرلر - بولار یوم‌الختیره خدا

خفورلهه رسوانی عام اولندان لجه قورخورلار؟
دوغدان بیه قورخورلار؟ من دینه تعجب ایتمیم که
بریم افاقت‌دهد بی پاره بوروپا مقدارلر و بوروپا علمیانی
اوچولالار عورتاریان و قیزلاری گوچوروب تیار لاره گدیرلر،
دوغدان، گورمن بولار سختس گولی رسوانی جوان

اویلاندان لجه قورخورلار؟
جوچ جوچ و جوچ تعجب ایلیور که لجه قورخورلار؟
آی پاشک باشون

له هرم خیال +

آنجاق اوج آدام

من این ایده‌ی کوپی مله قاتا یا بهمیش که پوچخانشنه
که نهادن اوفری الهیاج ایلوب. دیورار ~~سته~~ همه بیرونیه
ندم دستگاهی یوچنا خالل وار. گلهه معنی یولی اولسیا.
یولی اولسیا آداملاز ترددی اولسیا - او وعده اوقات که
ر سایله بول گلوردرمک یا کاغذ گلوردرمک ایمچون ~~بلکه~~
نهاده لازم اولا. اما ایندی که هر گون ابروادان خلب
وار. قلبین گلچیه گیندن وار. شکنن شرواله گین
دختی یوچنا دیه لازم - کاخند گلوردرمچانس یا بول گون.
شمن یاشی گلوردرمچانس میجن بازاره سوروش گور گین
ی - ویر آپارسون - دیور سولتمار، خرج سز و تخته سز.
یعنی ماشالله یعنی سملالار و معلقی چوچان باشد دو
و، تجیه که میعنی سلیمانی اولارزده ایله رفاقت ایلور.

خواسته، نا فاقل، گولالر گیلوب گلکلر بی لجه آدامه، توجه
که پوخاری به عرض ایادکرد.
یعنی من دیدم که گولله الالالار بر گنایه وار، خیر.
پولاره مابسی اهل ایش، یونخه گولله مکا بی گندی که
منه اورده ایدم، غرس، بو ایشلری یاملک اولان، اما بورا-
سی وار که بر جوچ خوشبخت ملتایک، چوکسک ماشاله هر
ایشتر توی پارامدی: تغزیمه نه توی پارامدی، زیارتمند توی
پارامدی، اوززمده توی پارامدی.
من ایچانه، هار، چک استنوره،

۲۰۷

دانشگانه جرجیا

- (١) مجيء كوكناتجي، الديوبتي، ينكحى على درون
 - (٢) مجيء كهنهنجي، مدروس جي، انسان جي بر اسکيلك بدمدادك، طمع جي لک الیچي توقيب،
 - السايده سه بیکوچاروا
 - (٣) مجيء اوپوريجي، بوغان فراساجي، ملا
 - آقی فاقيلمۇرۇچى، آستىرا ووقى، مىسانلار لى داۋوش خەلقىن توشۇپ، سالالارىك ترقى يول
 - (٤) مجيء باپىمى، مكارىن جى لىلە سۈرگۈز بىر مارغۇن اسلاملىرىنى شەله دوشە مان

پس پنداریور از: ۵) مهی فخری، یمانچی، خیرچی، حمال
({الفخری}) کمپسین فیشالاندینه یازوب قویا
و پوردن عبارت او لوب، بوولر الایت معی
آنچه کند از.

(جی جی بر دکانجی)

الجایحه.
٤) الف-باني آفادیبالار دەگىشىز،
الزىلىنى عىيداھىد خان تائى «قىدىم ئاپا
عىودەتىكاران» ايدىن عىسىدىن سامى كىشكى
«ار بابى يوتلان دوّات» دەگىشىز، اروپا لىر
آفادىپاراڭ ئارلىقلىق وۇزۇز بىلدىن سارا گۇرۇپلىرى
كە بىرزا تەقلىدىلىق «خەسپىدىن» شەخانەت
تېكىلىرىنى يوخى دان كۆزۈلىرىنىڭ آچان قىزىمىز
سەقفاڭلارىڭ هەقى إلهەسىنى دەگىشىرىدا
تۇتۇۋاڭ او وۇعە آفادىپالار و «اروا» لىر
أز گولچىكلەر، اما بىللە ايشلار تارىخىندە گۇرۇ
بىر حالدا: ١٧ مىچى عصرىدە آڭ شەرتلىرى
طېبىپ بىرۋىسىر «دۈرۈلەن» اپتالا يىلىملىرى
كە ھاراپىرىدۇ، كەپى پىر ئالماعوم خەنچى

پندتند، لئک جریانی لئے وظیفی و
کشف ایده یہ، پس اپنیلیک اور لیرنگ
چالند، ۳۷۴ سعیدینه سینہ یہاں تینیلر چوخ
بو سوزلری اپنیلاران سورا میں ازور
مزی مروجی اپنیلیک بوئیں دیکھی۔

«ایمچی ایل» کلائینٹ حسین زادہ کو
بر ادیک طرفین تقدیم اولماہیں بیز کر
اصحابیلر ایله بر پرید هر حال دش
انڈیلیک و معن تقدیم اوستربیان
لارک بر پرچمیلیں تصدیق ایلیورک.

دخي بو بارده نوندان آرتيق داتيش
مجموعه مزده نر يوچن: لاسن اميدوارقه
يولاهشن لمعان زادمنك بو حصوهنه
تفصيلي جوانشي او خوجيلاريمز **«ترقي**
او خواللار»

د. ملا ناصر الدين

هین، پوراں آئی لک ۲۶ دہ آرٹی
جیسی اویشیتوانک زال اوتسانگندھے فلپی
هر انکی مسلمان جمیعت خیر یار گا، ما
مسلمان آختمانی (ویچر) اولادجاں ییلدا

سایرین درجه ۱۰). و پیشرفت مدرسه‌ی اسلامی
حالته ایونده (فریاده کوچانی، اوزار
ایران، قوس‌واخانه سنه) بیرونی
کوچده نزهه (۲۳) و فاقله مسلمان جه
رقیقی ابراهیم پلک و کلولک ایونده (او)
پیره اولوق نزهه (۸) پیلنترگ فرمیست ۲

لخت (عرب) السیاسیون کے انتخابات پر بازی
حولیوور بر جوگر بازیلر، اور انہا بیر او اوزک
آخرہ بر او'گل جو، او یعنیدہ
جو جو بازیلر، من ایلہ کاریام کے بوجوں السیاسی
سچائیکے، «بیو علیلے» دگ کر کیاں بیلے
نکجب کہ حین زادہ جیالیلری بویار
بر سوز دالیشیر۔
(۲) مختصر ادبیز انگلیز لرگ اسلامی
آذینی بویور «عجیب»، اما یزم اماماہ هے
اولماسه، «در آن عجیب»، دیکت ایستمے

یونیک یعنی یوچدر: یزه مکن در بو شکر
چهارم، اما بو جور تاره خبری و لیرن گر
اوونتیما که ایندی «ترف» ده دومزدنی ایش
ازوزن نثاره چیزیچ چالوب اوبلورلار
«بایه، بز نه بدرو الکلیزیارون خوش چیکن
۳) حسین زاده چالباری دبورسر

البنكين چيزي لکي ترقیتے میں اول ایسا
ویوگاہ یا بنیاد پر لگتے ہیں کہ بانک اپنے
چھوٹا سا اداری دلیل گھورو رہا۔ اولاً، مدد
خیل اور خوبی لے داران ہونی گزیزہ دوں
باہر نہیں لے سکتے۔ اسی سے باعث میں مکمل طور پر
باقی اداری ایسے بازیلٹھن سکتا ہے جس کے
باہر موالیں اور ”لائین“، حروفاتی ایجاد
باہم اسونا لے رہے ہیں (فارماتن) فاموس الاعلامی ”جا-
محفہ“ (۵۳۶۴)۔ یونمان یہی تکالیفیں کہ
باوپویلیاں ”اوچ بالا“ چھپوبلے، جوں
ایندی اوج ”بالا“ اولیں؟ اوسالاں، الہام
البانی بیوں ایشتن سوا گرک اوجوں
حالو ہوا۔ تابیا۔ تو تواج کہ من گھوروں
لداشم ایغانہ زلچور ”برملہ“ یہیں جیخوں

ز تجیر
”ترجمان“ عازمیت‌نم
بودون بزم مساقط‌آزاده و
نیز، هه حال وار که سه
آن ملکت یاغاه ”گیمه‌دیه“
بابیه، اسلام استاد ایندرک
مردمکاری اوین فالبیور.
زا و شا، موسیویدن سا
نه توپولر!...
او سوزن‌لری باز کر تر
سفله هفت‌تر ایندرک علی
لری.

دوغري در "فالفازدار" جو
اما تاک بر تفليس مکي : (آف)
بر عربیه حاصیت وار که
بنه داخل اولور، بر کلمه
ایلهاده استهان لير "چرگه"
سون و بازدارن لاري اول
با اوزر به مصلحته اين راه راه
با پاشي لارانه، مرانه خوانه
کچه همکي : ايلهاده که گفروز
رووب و فرسر مطبله يه کدوزه
بو سوزلر دليل سر دگل

موم شیری که مادر
که از پسران خود
لریزید چوخی باکو
بر شعرلار آنچاق
کیمین خرد
بر تختیلیکی
اویل، نه وات گاکد
گلکن، تازه برمهله اورتایه
که او مسکانلاری الجیز
نیز فلاحان اویل، بی سمل
پیش اینجا لیلیه بیت که
بیش از زاده جباریلاری
که ایلجهنی پیمانی باکر
معنی اویل پیمانی، او سیز
دن زاده جباریلرینه اوز
رور، قزلاریزی ۹ یا
عوضه بی پیهلهلک اومه
سلیمانی دوشون، نه دانیز
ر عالیاریزمن؟ یوچنه بوچنه
در درور، قلیشیز؟ یزرن واله
سلیمانی باشدواری، لایلیلاری
لندنک اوزی اجه؟
لندنک اوزی اجه؟
لندنک اوزی اجه؟



ІІІ. ГОДЬ ИЗДАНИЯ.

№ 8

ФЕВРАЛЯ 22-го 1909 г.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА И РЕДАЦИОННАЯ
ЖУРНАЛ «Молла-Насреддинъ»
ТИФЛИС,
Соломонская ул. № 22.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛ.

ЦИНА на ГОТК:
Съ доставкою в руб.
ИПОЛ. за ОБЪЯВЛЕНИЯ:
За место въ первомъ страницѣ
попынья первыхъ текстовъ по вѣн.
поздни въ коп.

ما لاصر الدین اولجی و اوچومىي ايلى ناڭ جىلىنىش سەكتارلارى و يوش جىلىرى ساتىلماقىدەر. جىلدارلار اوستىندا
ملاپانڭ شەكلى و آدى، مجموعەنڭ تارىخى قىزىل ورق ايلە باسپارىدىن. قېيتىرى ادارىدە: اولجىي ايلى ٦ مات،
اوچومىي ايلى ٦ مات يارىم، يوش جىلى ٧. قۇك، پۈچتا خىچى ايلە: اولجىي ايلى ٦ مات يارىم، اوچومىي
ايلى ٧ مات، يوش جىلى ١ مات.
ايىكىنجى ايلى ناڭ كابىلارى بىر يابووق و قىزاردە حاشىر اولىجايان.



«Т-во ПРОВОДНИКЪ»

ВЪ РИГВ
برووووونىق شەركىسى
رېبا شەرنىد



1888

ڪارخانىلار:

رېزىن قالوشارى

کېچە رېزىنلىن آتاق قابلارلى.

آتابا و بىلۆسىدە شىن لارى و حەصەرى.

رېزىنلىن ماشىا آلتارى.

ایلەتكىرىك ماشىا آلتارى.

«ایپروليت» و بىلۇزىدان قايرىپاشش شىلار.

فوۇغۇرالا آلتارى.

رېزىن اوپۇنچاڭلار (ایپروليت) و غالاخىنلىقى شىلار.

جىاج و حەكىم جەتلىرى.

اپېتكىرىق (اپېتكىرىق) كىكار ايدىن و سودان كېچىرىن آلتار.

زاۋافقاپىزىدە فابرىيە آمىبارى

قىلىپ «سالانى كوجىمانە» نەزەرە ۴.

Тифлис، Соломонская ул. № 4.

سایر : دوردن بورادان کوهون : زیرم خاول لاره میر لازم در

Nationalization factors

